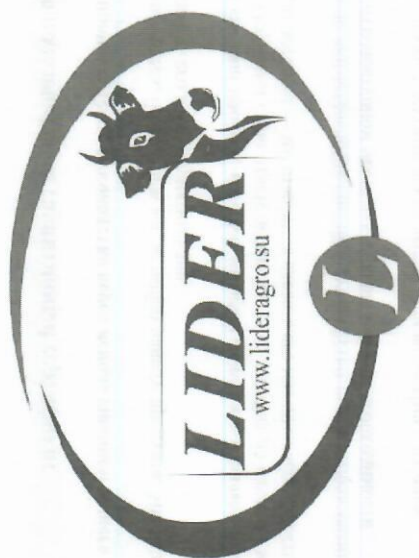




ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Машина для производства масла и пахты

RU EN

Руководство пользователя и гарантийный сертификат

Пожалуйста, прочитайте это руководство перед использованием вашего устройства!

Уважаемый покупатель, благодарим вас за выбор нашего продукта. Мы надеемся, что вы будете использовать его в благоприятные дни.

Мы хотим, чтобы наш продукт, который мы производим и поставляем вам, служил вам долгое время. Осознавая свою ответственность — от дизайна до качества материалов, от производства до доставки — мы стараемся сделать его максимально эффективным.

По этой причине внимательно прочитайте руководство перед использованием изделия и храните его в легкодоступном месте для справки в случае необходимости.

- Ознакомьтесь также с другими документами, прилагаемыми к изделию.
- Обратите особое внимание на инструкции по безопасности.
- Обратите внимание, что данное руководство может быть применимо и к другим моделям. Отличия между моделями указаны в тексте.
- Наша компания не несёт ответственности за травмы или ущерб, вызванные несоблюдением указаний, содержащихся в данном руководстве.

Предупреждения по технике безопасности

ВНИМАНИЕ! Во избежание пожара, поражения электрическим током и травм внимательно прочитайте и соблюдайте предупреждения.

При использовании электроприборов необходимо всегда соблюдать основные меры безопасности, включая следующие:

- Не используйте прибор, если он или его принадлежности отсутствуют, сломаны или повреждены. Обратитесь к ближайшему авторизованному дилеру.
- Наша машина предназначена только для отделения масла от йогурта и приготовления пахты. Не используйте её для других целей, например, для различных ингредиентов и миксеров.

ПРИМЕЧАНИЕ: Не выбрасывайте упаковку, прежде чем использовать наш продукт и убедиться, что он работает должным образом.

- Подключите машину к однофазному источнику переменного тока с напряжением, указанным на заводской табличке.
- Убедитесь, что основная линия электропитания — 220–240 В, 50–60 Гц, и что линия электропитания подключена к предохранителю. Предохранитель должен быть на 10 ампер.
- Ваш аппарат должен использоваться в розетке с заземлением.
- Убедитесь, что вентиляционные отверстия на нижней части корпуса машины открыты, чтобы предотвратить перегрев двигателя. Не вставляйте в эти отверстия никаких предметов или рук.
- Если вы не пользуетесь машиной, переведите выключатель в положение «OFF» и выньте вилку из розетки.

ВНИМАНИЕ! Не тяните за кабель при извлечении вилки из розетки. Не вставляйте и не вынимайте вилку мокрыми руками.

- Будьте предельно осторожны, если машиной пользуются дети, инвалиды или пожилые люди, а также если необходимо отойти от машины во время её работы.
- Прокладывайте шнур питания в местах, где люди не могут пройти или споткнуться о него.
- Держите кабель питания вдали от предметов, которые могут его повредить. Не вешивайтесь и не работайте, если кабель повреждён.
- Используйте машину на ровных и твёрдых поверхностях во избежание опрокидывания.

ВНИМАНИЕ! Поскольку внутри машины и на пропеллере имеются режущие поверхности, будьте осторожны, чтобы избежать возможных травм.

- Не вставляйте руки или какие-либо предметы в машину во время использования и всегда держите крышку закрытой.
- Не перемещайте, не переворачивайте и не сдвигайте машину, если она заполнена.

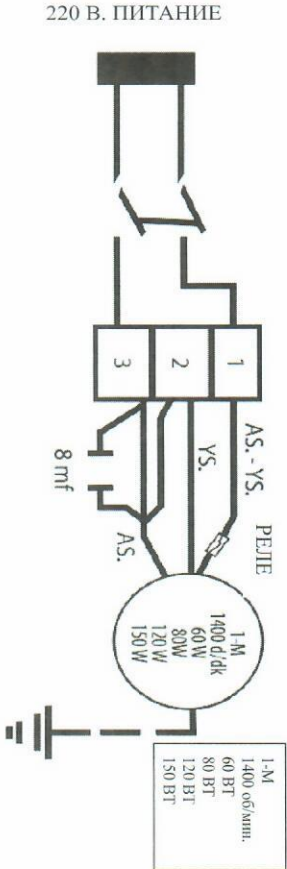
ВНИМАНИЕ! Не садитесь и не ставьте тяжёлые предметы на изделие.

Технические характеристики

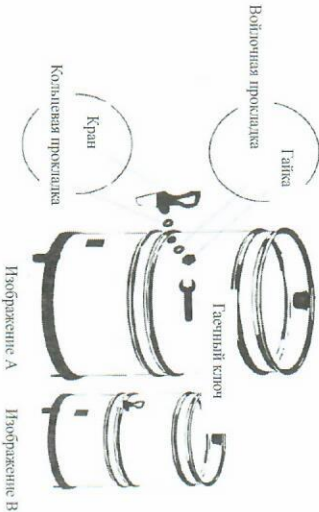
Таблица 1

Модель	Установка			Объем котла (лтр)	Время разогревания (мин)	Материал (мат-иале)	Вес (кг)	Мощность двигателя (Вт)	Скорость вращения двигателя (об/мин)
	Ширина	Высота	Глубина						
1110 А	290	290	460	10	10-15	2-3 кг	6,8	60	1400 об/мин.
1010	290	290	460	10	10-15	2-3 кг	6,25	60	1400 об/мин.
1020	350	350	550	20	15-20	4-5 кг	6,5	80	1400 об/мин.
1035	375	375	640	35	15-20	6-8 кг	8,5	120	1400 об/мин.
1040	405	405	685	40	15-20	8-10 кг	9,5	120	1400 об/мин.
1050	405	405	775	50	15-20	13-15 кг	10	120	1400 об/мин.
1060	405	405	875	60	15-20	16-18 кг	10,5	150	1400 об/мин.
1044 К	420	450	735	44	15-20	11-13 кг	14,5	120	1400 об/мин.
2050 М	405	405	775	50	-	-	10,2	120	1400 об/мин.
2060 М	405	405	875	60	-	-	10,7	150	1400 об/мин.

Электрическая схема



Детали, которые остаются в котле



Детали, которые следует оставить вне котла

Установка устройства

Установка смесителя для моделей 1010 и 1110А

В других моделях аппарат полностью готов к использованию и не требует сборки, установки или электрического подключения.

Соедините детали, показанные на рисунке А, с ключом в соответствии с расположением и последовательностью, указанными на рисунке, и поверните его для использования на рисунке В.

Внимание! При этом держите кран в фиксированном и вертикальном положении и зажимайте его ключом изнутри бойлера.

8. In cases where falsification is made on the warranty document.

- Elimination of problems arising from the above-mentioned issues is made in return for a fee.
- If any modifications are made on the product by unauthorized people, the warranty will expire.
- Installation and transportation of the product to the place of use is not included in the price of the product.

Warranty Certificate

Information on the Product

- Type : Churning Machine
- Brand : LIDER
- Model :
- Maximum Repair Time : 14 Days
- Warranty Period : 2 Years
- Delivery Date and Location : :
- Year of production : 2025

Information on Vendor Company

Supplier Seal and Signature



3. No fee will be charged under the name of labor cost or replacement part cost for the services made under the warranty.

4. The repair period begins with the product arriving at the authorized service or manufacturer and is a maximum of 20 working days.

5. The time elapsed in repairs to be made within the warranty period is added to the warranty period.

6. Detection of the parts to be replaced to be applied for the elimination of the fault using necessary technical methods completely belongs to our company.

7. Although the consumer uses his right to free repair, if;

a. Failures within the warranty period happen up to 4 times in a year or 6 times within the total warranty period specified for the product,

b. Maximum period specified for repair is exceeded,

c. And if the service station of the company is not available, the consumer may request a free replacement of the goods, a refund or a discount for a reasonable rate in the event that the repair is not possible with the report to be issued by the seller, dealer or manufacturer, respectively.

Conditions Not Covered by the Warranty and Points to Consider

1. Malfunctions caused by using the product other than its intended purpose.

2. Damages and malfunctions during loading, unloading and transportation after delivery of the product to the customer.

3. Damages and malfunctions caused by using error.

4. Faults caused by using the product contrary to the specifics in the user manual.

5. Voltage drop or excess, faulty electrical wiring, damages and malfunctions caused by using different voltages than the voltage printed on the product label.

6. Faults that may occur due to fire and lightning strike.

7. Malfunctions occurring after the expiration of the legal warranty period.

Чистка и обслуживание

Внимание! Перед началом чистки и обслуживания всегда вынимайте вилку из розетки.

Очищайте барабан и машину перед первым использованием и после каждого использования. Таким образом, ваша машина прослужит вам долгие годы.

1. Для очистки полностью высушите материал в бойлер.

2. Залейте 1-5 литров горячей воды в соответствии с вместимостью машины и проработайте около 3 минут. Остановите машину, слейте воду и вытрите бойлер и машину насухо чистой и мягкой тканью.

3. Если вы хотите снять пропеллер для очистки, открутите винт с накатанной головкой на пропеллере и снимите пропеллер, потянув его вверх. Для этого просто держите пропеллер неподвижно одной рукой, а другой рукой поверните винт с накатанной головкой против часовой стрелки.

ВНИМАНИЕ! Будьте осторожны, чтобы не порезать кожу лопастями пропеллера.

Метод использования

1. Поместите очищенную машину на ровную и устойчивую поверхность.

2. Вставьте вилку питания в заземленную розетку.

3. Проверьте правильность работы машины с помощью выключателя и остановите ее.

4. Поместите материал (йогурт-крем) в бойлер в соответствии с емкостью выбранной вами модели машины (см. таблицу 2)

5. Добавьте достаточное количество воды, не превышающее верхний уровень ребра (волноотбойника) в бойлере.

ВАЖНО: Материал и вода должны быть комнатной температуры (25°-30° C)

6. Закройте крышку и запустите машину.

ПРИМЕЧАНИЕ: Всегда следите за тем, чтобы крышка была закрыта во время работы машины.

Модель	Материал (мин-макс)	Время разбрасывания (мин-макс)
1110 A/1110	2-3 кг	10-15 мин
1020	4-5 кг	15-20 мин
1035	6-8 кг	15-20 мин
1040	8-10 кг	20-25 мин
1050	13-15 кг	20-25 мин
1060	16-18 кг	20-25 мин
1044K	11-13 кг	20-25 мин

Таблица 2

ВНИМАНИЕ! Не вставляйте руку или какой-либо предмет в машину во время работы.

7. Остановите машину после того, как она проработает необходимое время, откройте крышку и вылейте 1-2 литра холодной воды, чтобы убедиться, что масло полностью собрано.
8. В машинах модели 1110A предусмотрена регулировка времени, установите кнопку в положение пик 10. Через 10 минут машина автоматически остановится.
9. Возьмите масло, собранное в верхней части, в емкость, наполненную холодной водой, с помощью перфорированной ложки, выжмите, чтобы отделить масло от пахты внутри.
10. Промойте масло ледяной водой. Повторите этот процесс несколько раз, пока не смоете воду.
11. Придайте маслу форму, соответствующую вашим пожеланиям, и дайте ему отдохнуть в холодильнике, после чего масло будет готово к употреблению.
12. Слейте оставшуюся пахту с помощью сливного шланга или крана в зависимости от модели машины.

ПРИМЕЧАНИЕ: Не забывайте вынимать вилку из розетки и чистить машину после использования.

Устранение неполадок

Проблема	Причина	Решение
Машина не работает.	- Возможно, вилка не вставлена в розетку.	- Вставьте вилку в розетку.
	- Устройство не включено.	- Включите прибор.
	- В розетке отсутствует питание.	- Попробуйте другую розетку.
	- Возможно, поврежден кабель или ручка управления.	- Если прибор поврежден, обратитесь в авторизованную сервисную службу.

Транспортировка и перевозка

Аппарат должен перевозиться в вертикальном положении в оригинальной упаковке или в хорошей и прочной упаковке, которая, как вы уверены, не будет повреждена. Соблюдайте маркировку на упаковке.



Please recycle the product sensitively to prevent possible damage to the environment or human health due to the uncontrolled disposal of waste, and to support sustainable and reuse of material resources. Please use recycling or collection systems to recycle your used device.

Consumer Services

Our most respectful customers,

We believe in the importance of providing good service as well as giving you good products. For this reason, when you encounter a problem, firstly contact the nearest service or sales point. Also, you can reach our call number below during working days of the week during working hours.

We ask you to follow the suggestions below.

1. When you receive your product, have the warranty certificate approved by your dealer.
2. Use your product in accordance with the user manual.
3. The lifetime is 10 years. (The required spare part time to fulfill the function of the product)

Warranty Coverage and Conditions

1. The warranty period begins on the date of delivery of the goods and is 2 (two) years.
2. All parts, including material and workmanship defects, are covered by the warranty.

Утилизация

Утилизируйте ответственно, чтобы предотвратить потенциальный вред для окружающей среды и здоровья людей от неконтролируемой утилизации отходов, сохранить финансовые ресурсы и способствовать повторному использованию. Пожалуйста, используйте системы переработки или сбора отходов для утилизации использованных устройств.

Услуги для потребителей

Уважаемые покупатели,

Мы считаем, что предоставление качественного обслуживания не менее важно, чем предоставление качественной продукции, поэтому в случае возникновения проблем в первую очередь обращайтесь в ближайший пункт обслуживания или продаж. Вы также можете связаться с нами по следующему номеру телефона в рабочее время по рабочим дням недели.

Вы можете звонить со стационарных и мобильных телефонов, не набирая код.

Мы просим вас следовать приведенным ниже рекомендациям.

1. После получения изделия заверьте гарантийный талон у официального дилера.
2. Используйте изделие в соответствии с инструкцией по эксплуатации.
3. Срок службы составляет 10 лет (период использования запасных частей, необходимых для выполнения изделием своих функций).

Объем и условия гарантии

1. Гарантийный срок исчисляется с даты поставки товара и составляет 2 (два) года.
2. Гарантия распространяется на все детали, включая дефекты материала и изготовления.

ATTENTION ! Do not insert your hand or any object into the machine during operation.

7. Stop the working machine for a reasonable period of time, open the cover and put 1-2 liters of cold water to ensure that the butter is completely collected.

8. 1110A model machines are¹⁵ timed, turn knob to maxi 10 position. Your machine will stop automatically after 10 minutes.

9. Place the butter collected at the top with a perforated spoon into a container filled with ice cold water and squeeze to separate the butter and buttermilk inside.

10. Wash your butter with ice cold water. Repeat this process several times until the water rinses out.

11. Reshape your butter in the refrigerator by shaping it according to your wishes and your butter is ready.

12. Drain the remaining buttermilk with drain hose or faucet according to the machine model.

NOTE: Do not forget to unplug your machine and clean it after use.

Trouble Shooting

Problem	Reason	Solution
Device is not functioning	- The plug may not be plugged in.	- Insert the plug into the socket.
	- The device is not switched on.	- Turn on the device.
	- There is no electricity in the socket.	- Try another socket.
	- The cable or control knob may be damaged.	- If the product is damaged, call an authorized service.

Shipment and Transport

The machine must be transported upright in its original packaging or in a good and sturdy package that you are sure will not be damaged. Follow the signs on the packaging.

3. За работы, выполненные по гарантии, не взимается плата в виде стоимости работ или стоимости замененной детали.
4. Период ремонта начинается с момента поступления изделия в авторизованный сервис или к производителю и составляет максимум 20 рабочих дней.
5. Если ремонт производится в течение гарантийного срока, то к гарантийному сроку добавляется истекшее время.
6. Определение технических методов, применяемых для устранения неисправности, и определение деталей, подлежащих замене, полностью принадлежит нашей компании.
7. Несмотря на право потребителя на бесплатный ремонт, товар,
 - a. В течение гарантийного срока не более 4 отказов в течение 1 года или 6 отказов в течение общего гарантийного срока, установленного для данного товара.
 - b. Превышение максимального срока, установленного для ремонта.
 - c. В случае установления невозможности устранения неисправности с выданной заключенной сервисной станцией предпринятия, продавца, дилера или любого изготовителя при отсутствии сервисной станции потребитель вправе потребовать бесплатной замены товара, возврата денег или снижения цены в размере дефекта.

Вопросы, на которые гарантия не распространяется, и вопросы, которые необходимо рассмотреть

1. Неисправности, вызванные неправильным использованием изделия.
2. Повреждения и неисправности во время покупки, разгрузки и транспортировки после доставки изделия заказчику.
3. Повреждения и неисправности, возникшие в результате ошибок при эксплуатации.
4. Неисправности, вызванные использованием изделия в соответствии с указаниями руководства пользователя.
5. Повреждения и неисправности, вызванные низким или избыточным напряжением, неправильным электропитанием, использованием при напряжении, отличающемся от напряжения, указанного на этикетке изделия.
6. Неисправности, вызванные пожаром и ударами молнии.
7. Неисправности, возникшие после истечения установленного законом гарантийного срока.

Cleaning and Maintenance

ATTENTION ! Always unplug your machine before starting cleaning and maintenance.

Clean the cauldron and machine before and after each use. In this way, your machine will serve you for many years.

1. For cleaning, completely drain the material inside the cauldron.
2. Depending on the machine capacity, put in 1 -5 lt hot water and run for about 3 minutes. Stop the machine, drain the water and dry the cauldron and machine with a clean soft cloth.
3. When you want to remove the propeller for cleaning, unscrew the wing screw on the propeller and pull the propeller upwards to remove it. While doing this operation, it will be enough to hold the propeller in one hand and turn the wing screw counterclockwise with the other hand.

ATTENTION ! Be careful not to let the propeller fins cut into your skin.

Usage

1. Place your machine that has been cleaned on a flat and stable surface.
2. Insert the mains plug into a grounded socket.
3. Check if your machine is working properly with the on-off button and stop.
4. Put your material (yogurt-cream) into the cauldron according to the capacity of your model machine you choose. (See Table-2)

Model	Material (min-max)	Churning Time (min-max)
1110 A / 1010	2 - 3 kg	10 - 15 mn.
1020	4 - 5 kg	15 - 20 mn.
1035	6 - 8 kg	15 - 20 mn.
1040	8 - 10 kg	20 - 25 mn.
1050	13 - 15 kg	20 - 25 mn.
1060	20 - 22 kg	35 - 40 mn.
1044K	11 - 13 kg	20 - 25 mn.

5. Add enough water not to exceed the paddle (breakwater) upper level of the cauldron.

IMPORTANT:: Material and water should be at room temperature (25 ° -30 ° C)

6. Start the machine by closing the cover.

NOTE: Always make sure that the cover is closed while your machine is running.

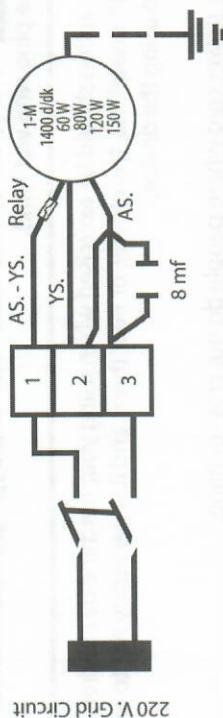
Table - 2

Technical Characteristics

Table - 1

Model	Package		Cauldron Capacity (lt)	Churning Time (min)	Material (min-max)	Weight (kg)	Engine Power (W)	Engine Rev (Rev/min)
	Width	Length Height						
1110 A	290	290 460	10	10 - 15	2 - 3 kg	6,8	60	1400 rpm
1010	290	290 460	10	10 - 15	2 - 3 kg	6,25	60	1400 rpm
1020	350	350 550	20	15 - 20	4 - 5 kg	6,5	80	1400 rpm
1035	375	375 640	35	15 - 20	6 - 8 kg	8,5	120	1400 rpm
1040	405	405 685	40	15 - 20	8 - 10 kg	9,5	120	1400 rpm
1050	405	405 775	50	15 - 20	13 - 15 kg	10	120	1400 rpm
1060	405	405 875	60	35 - 40	20 - 22 kg	10,5	150	1400 rpm
1044 K	420	450 735	44	15 - 20	11 - 13 kg	14,5	120	1400 rpm
2050 M	405	405 775	50	-	-	10,2	120	1400 rpm
2060 M	405	405 875	60	-	-	10,7	150	1400 rpm

Electrical Diagram



Device Installation

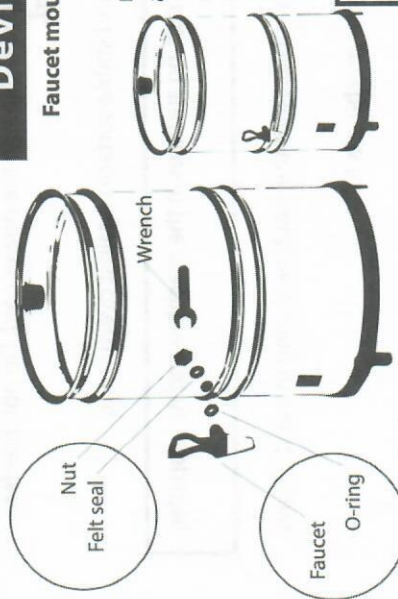
Faucet mounting for models 1010 and 1110A

In other models, the machine is completely ready for use and does not require any assembly, installation or electrical connection.

Assemble the parts shown in

Drawing - A according to their location and order in the picture and turn them into use in

Drawing - B.



Parts to be fitted to outer
part of the cauldron

Drawing - B

Attention ! While doing this, keep the faucet in a fixed and upright position and do the squeezing operation with a wrench through the cauldron.

8. В случае повреждения гарантийного талона.

- Устранение неисправностей, возникших в результате вышеуказанных проблем, производится за плату.
- В случае вмешательства неуполномоченных лиц гарантия, предоставляемая на изделие, прекращается.
- Установка и транспортировка изделия к месту использования не входят в стоимость изделия.

Гарантийный сертификат

Номер документа: 038045

Дата авторизации документа: 10/09/1998

Производитель

Издание

- | | |
|-----------------------------|------------------------|
| - Тип | : Машина для взбивания |
| - Бренд | : LIDER |
| - Модель | : |
| - Максимальный срок ремонта | : 20 рабочих дней |
| - Гарантийный срок | : 2 года |
| - Дата и место поставки | : |
| - Год производства | : 2025 |

Название компании-продавца:

Адрес:

Тел:

Факс:

Печать и подпись компании-продавца

User Manual and Warranty Certificate

Please read this booklet before using your device !

Dear customer, thank you for choosing our product, wishing you a good day.

We want our product, which we produce to you by knowing our responsibility from design to material quality and from manufacturing to product delivery, will serve you for the most efficient years. For this, please read this entire manual carefully before using the product and keep it as a reference.

- Keep the manual in an easily accessible place as you may need it later.
- Also read the other documents provided with the product.
- Follow the safety informations carefully.
- Please note that this user manual may be valid for other models. The differences between the models are clearly highlighted in the manual.
- Our company is not responsible for any injuries and damages caused by not following the instructions in the user manual.

SAFETY WARNINGS

ATTENTION ! Read the safety precautions carefully and comply with the warnings in order not to cause fire, electric shock and injury.

When using an electrical appliance, basic safety precautions should always be followed, including the following.

- Do not use your product if the product or accessories are missing, broken or damaged. Consult the nearest authorized dealer.
- Our machine is designed only for separating butter from yogurt and making buttermilk, do not use it for other purposes such as different ingredients and mixers.

NOTE: Do not dispose of the product package before using it and making sure it is working properly.

- Connect your machine to a single-phase AC source with the voltage specified on the rating plate.
- It should be checked that the main power line is 220-240 V 50 Hz - 60 Hz and the power line is connected to the fuse. The fuse should be 10 amps.
- Your machine must be used in a grounded outlet.
- To prevent overheating of the electric, motor make sure that the ventilation holes in the lower body of the machine are open. Do not put any object or hand in these holes.
- When you are not using your machine, turn the power switch to the "OFF" position and unplug it.

ATTENTION ! Do not pull from the cable when unplugging. Do not insert or remove the plug with wet hand.

- Extreme caution should be exercised when using your machine by children, people with disabilities, the elderly, or near them, and it is necessary not to leave them while using the device.
- Route the power cord where people do not cross or hang.
- Keep away from objects that could damage the power cord. Do not interfere or operate if the cable is damaged.
- Use your device on smooth and stable surfaces against overturning.

ATTENTION ! Since there are cutting surfaces in the machine and its propeller, watch out for possible injuries.

- Do not insert your hand or any object into the machine during use and always keep the lid closed.
- Do not move, or slide while your machine is full.

ATTENTION ! Do not sit on the product and do not put heavy objects on it.